



**THÔNG TIN DÀNH CHO
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO**

NĂM 2021

THÁNG 11

Chợ cá buổi sáng ở Isshiki

一色の朝市場 やさしい日本語 P.1

Ở Isshiki có chợ cá buổi sáng. Tại đây có rất nhiều tôm cá tươi được đánh bắt từ biển về. Ngoài ra còn có rau củ quả với giá cả rẻ phải chăng. Hãy đến và trải nghiệm.



Địa chỉ 西尾市一色町小藪船江東 180

Thời gian AM 5 : 00 ~ 8 : 00

※ Ngày nghỉ là thứ 2 và thứ 4 hàng tuần.



Sửa đổi mức lương tối thiểu tỉnh Aichi

愛知県の最低賃金 やさしい日本語 P.1

Mức lương tối thiểu ở tỉnh Aichi được điều chỉnh thành 955 yên kể từ 01 tháng 10 .(hiện tại là 927 yên và tăng thêm 28 yên)

Mức lương tối thiểu ở tỉnh Aichi được áp dụng cho tất cả người lao động làm việc trong các công ty, nơi làm việc của tỉnh Aichi.

Nếu người lao động làm việc nhận lương theo tháng , theo ngày thì tiền lương sẽ được tính theo giờ rồi so sánh với mức lương tối thiểu 955 yên.

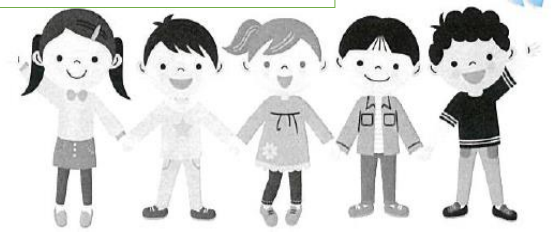
<Thông tin liên lạc>

Ngôn ngữ	Tổng đài tư vấn dành cho người nước ngoài
Tiếng Nhật	052-972-0257
Tiếng Anh	0570-001-701
Tiếng Trung	0570-001-702
Tiếng Bồ Đào Nha	0570-001-703
Tiếng Việt	0570-001-706



Tuyển học sinh vào câu lạc bộ nhi đồng năm 2022

Bạn có thể gửi trông con ở độ tuổi tiểu học do công việc bận không thể trông khi con đi học về



Cách đăng ký

- Đến quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho
- Hãy đăng ký trong thời gian từ (thứ 2) 01 ~ (thứ 3) 30 tháng 11.
- Đối với người ngày thường bận hay là cần phiên dịch tiếng Bồ Đào Nha thì đến vào (chủ nhật) 21 tháng 11 từ 9:00 ~ 12:00 ở phòng tamokutekishitsu của Nishio shiyakusho

Người có thể đăng ký Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian sử dụng (thứ 6) 01.04.2022 ~ (thứ 6) 31.03.2023

Thời gian	Chi phí
Sau khi học xong ở trường ~ 18:00	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8.000 yên, tháng 8 thì là 9.500 yên)
Sau khi học xong ở trường ~ 18:30	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8.500 yên, tháng 8 thì là 10.000 yên)

Trường hợp sử dụng cả hôm mà trường học nghỉ (thứ 7, chủ nhật)

Thời gian	Chi phí
7 : 3 0 ~ 1 8 : 0 0	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8.500 yên; tháng 8 thì là 10.000 yên)
7 : 3 0 ~ 1 8 : 3 0	1 tháng 6.000 yên (tháng 7 thì là 9.000 yên; tháng 8 thì là 10.500 yên)
8 : 0 0 ~ 1 8 : 0 0	1 tháng 5,000 yên (tháng 7 thì là 8.000 yên; tháng 8 thì là 9.500 yên)
8 : 0 0 ~ 1 8 : 3 0	1 tháng 5,500 yên (tháng 7 thì là 8.500 yên; tháng 8 thì là 10.000 yên)

※ Trẻ ăn vặt thì mỗi tháng cần trả thêm 1000 yên.

Thông tin liên lạc Nishio Shiyakusho tầng 1 quầy 3 SĐT 0563-65-2108

Nơi tư vấn dành cho người đang tìm việc



Hello work tại Nishio là nơi bạn có thể xin tư vấn về việc làm và sẽ giới thiệu việc làm cho bạn .

Có thể tìm việc qua thông báo tuyển người của công ty.

Địa chỉ : Nishio shi, kumami cho, komatsujima 41-1 SĐT : 0563-56-3622

Giờ làm việc : (thứ 2 ~ thứ 6) 8:30 ~ 17:15 ※ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ, tết (29.12 ~ 03.01) là ngày nghỉ

◆Ngày có phiên dịch

Tiếng Bồ Đào Nha (thứ 2 ~ thứ 6) 9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 17 : 00

Tiếng Việt (thứ 3 ~ thứ 6) 9 : 00 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc Nishio shiyakusho tầng 2 quầy ④ SĐT 0563-65-2168



Cửa sổ tư vấn tìm việc



Chúng tôi sẽ giúp đỡ bạn giải quyết những bất an, lo lắng trong quá trình tìm việc, có thể giúp bạn tìm được công việc phù hợp với bản thân mình.

Đối tượng: Là người (từ 15 ~ 49 tuổi) hoặc là người trong gia đình của người đó.

Ngày giờ và địa điểm tư vấn

Địa điểm	Ngày tháng	Thời gian
Nishio Shiyakusho 	(thứ 4) ngày 10, 24 tháng 11 (thứ 4) ngày 08, 22 tháng 12	13:30 ~ 16:30
Isshiki shisho 	(thứ 6) ngày 26 tháng 11 (thứ 6) ngày 24 tháng 12	10:00 ~ 15:00

Mỗi ngày tối đa 5 người (nhận theo thứ tự đăng ký)

Chi phí Miễn phí

Thời gian nói chuyện tư vấn mỗi lần là 50 phút.

Thông tin liên lạc Nishio shiyakusho tầng 2 quày 4 SĐT 0563-65-2168

ひとり親家庭クリスマスお菓子プレゼント 広報 P.21

Tặng kẹo giáng sinh cho gia đình đơn thân

Đối tượng Gia đình đơn thân (Có 200 phần và sẽ bốc thăm)

Địa điểm phát Các chi nhánh Trung tâm phúc lợi xã hội

Thời gian Từ ngày 08 ~ 15 tháng 12

Nội dung Tặng kẹo giáng sinh cho gia đình đơn thân.

Cách đăng ký Đến trực tiếp học gọi điện thoại đến trung tâm phúc lợi xã hội

Có thể đăng ký từ (thứ 5) ngày 11 ~ 18 tháng 11 AM 9:00 ~ PM 5:00

Thông tin liên lạc (SĐT 56-5900 / Trung tâm phúc lợi xã hội 総合福祉センター) trừ thứ 7, chủ nhật.



Chuyên mục nuôi con

子育てコラム 広報 P.37

Giảm thiểu phòng tránh tử vong khi đang ngủ của trẻ nhỏ

Hội chứng đột tử ở trẻ sơ sinh là căn bệnh không rõ nguyên nhân, gây ra cái chết ở trẻ sơ sinh trong khi ngủ mà không có bất kỳ dấu hiệu bệnh lý nào, từ tháng 12 trở đi vào mùa đông có xu hướng dễ phát bệnh. Do không rõ nguyên nhân nên cũng không có biện pháp cụ thể nhưng bằng cách tham khảo tuân thủ 3 điểm sau thì có thể giảm đc tỷ lệ phát bệnh.

○ Trẻ dưới 1 tuổi thì khi cho ngủ hãy để con nằm ngửa. Sau khi con tự lật được thì không cần thiết phải chỉnh cho con nằm ngửa. Để phòng khi con lật úp xuống khi ngủ, không nên để những vật mềm như chăn gối xung quanh con.

○ Nếu có thể nên nuôi con bằng sữa mẹ.

○ Không nên hút thuốc

Không phải chỉ có sản phụ hút thuốc nên bỏ hút mà cả những người thân bên cạnh sản phụ và em bé cũng nên bỏ hút thuốc.



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 13 : 00 ~ 17 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

[< Thông tin liên lạc >](#)

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 3 ngày 30/11

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 Phụ trách bảo hiểm quốc dân 0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 Bộ phận người cao tuổi 0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1 Bộ phận bảo hiểm lương hưu 0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 11/11

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 28/11

[< Thông tin liên lạc >](#) Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※Bạo lực...là những việc như đánh đấm, đá, quất mắng, không cho ăn uống.

[< Thông tin liên lạc >](#) Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

[< Thời gian tiếp nhận >](#) Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 10/2021

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : (thứ 5) 04.11.2021 ~ (thứ 5) 11.11.2021



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonezu cho, miyaura 68	1	20,700 ~ 40,600	3DK	không

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: (thứ 5) 18.11.2021

Ngày chuyển vào: (thứ 3) 28.12.2021

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

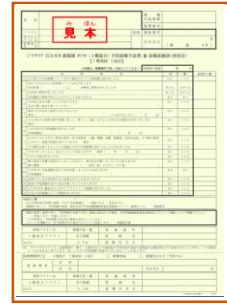
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

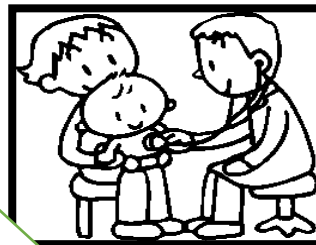


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
・西尾市保健センター

SĐT
電話 0563-57-0661

Địa chỉ住所 西尾市熊味町小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...)

vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là **SĐT: 052-962-9900**

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『Thẻ bảo hiểm 保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『Thẻ nhận hỗ trợ 受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Thứ 4	03.11	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町
Chủ nhật	07.11	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町
Chủ nhật	14.11	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Chủ nhật	21.11	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Thứ 3	23.11	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町
Chủ nhật	28.11	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Chủ nhật	05.12	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda cho 丁田町

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 01/10/2021)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 171,082 người

Dân số người nước ngoài: 10,015 người

① Người Braxin : 3,545 người	② Người Việt Nam : 2,792 người
③ Người Philippin : 1,402 người	④ Người Indonexia : 636 người
⑤ Người Trung Quốc : 529 người	※ Khác : 1,111 người

Nishio shiyakusho

西尾市役所

Chiiki tsunagari ka

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501

Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2 愛知県西尾市寄住町下田2 2

SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2175

Chính sửa
Phát hành